

# DICCIONARIO

CETOUTE JEAN

Español • Kreyòl  
Kreyòl • Español

Yvenet Dorsainvil Oris



Planeta  Sostenible



# DICCIONARIO

Cetoute Jean

Español • Kreyòl  
Kreyòl • Español

Yvenet Dorsainvil Oris



Planeta  Sostenible

Abreviaturas empleadas • Abrevyasyon yo itilize 3

PRESENTACIÓN • PREZANTASYON 4

Diccionario Español-Kreyòl • Diksyonè Español-Kreyòl 6

Diccionario Kreyòl-Español • Diksyonè Kreyòl-Español 80

Saludos • Salitasyon 157

Números • Nimewo 158

Números cardinales • Nimewo kadinal 158

Números ordinales • Nimewo òdinal 159

Números fraccionarios • Nimewo fraksyonè 160

Otros casos • Lòt ka 160

El cuerpo • Kò a 161

## Abreviaturas empleadas • Abrevyasyon yo itilize

<b>abrev.</b> abreviación	abreviyasyon
<b>adj.</b> adjetivo	adjektif
<b>adv.</b> adverbio	advèb
<b>ch.</b> de uso en Chile	sa yo itilize Chili
<b>conj.</b> conjunción	konjonksyon
<b>det.</b> determinante	detèminan
<b>exp.</b> expresión	ekspresyon
<b>f.</b> femenino	feminen
<b>interj.</b> interjección	entèjeksyon
<b>interrog.</b> interrogativo	entèwogatif
<b>loc.</b> locución	lokisyon
<b>loc. adv.</b> locución adverbial	lokisyon advèbyal
<b>m.</b> masculino	maskilen
<b>part.</b> participio	patisip
<b>pl.</b> plural	pliryèl
<b>prep.</b> preposición	prepozisyon
<b>pron.</b> pronombre	pwonon
<b>v.</b> verbo	vèb





## PRESENTACIÓN DICCIONARIO ESPAÑOL-KREYÒL

Los diccionarios, tan antiguos como la invención de la imprenta, son necesarios, nos permiten resolver dudas y encontrar significados. El escritor G. García Márquez dijo: *«No hay nada más útil y noble que los diccionarios para que jueguen los niños desde los cinco años. Y también, con un poco de suerte, los buenos escritores hasta los cien».*

Además, son libros fascinantes porque nos abren la puerta hacia el mundo infinito de las palabras, para jugar con ellas, llamarlas, traducirlas a otro idioma y entenderlas.

Se cree que los primeros textos de este tipo surgieron en Mesopotamia el año 2300 antes de Cristo. Luego fueron apareciendo en la Grecia clásica y en la Edad Media. Eran generalmente bilingües y se crearon con el mismo objetivo que hoy se publica la presente edición **Español-Kreyòl**, es decir, para comunicarnos.

El diccionario bilingüe que tienes en tus manos, te dará la posibilidad de comprender la cultura de dos países que hoy, más que nunca, deben entenderse y abrazarse.

Alicia Salinas Álvarez  
2021



## PREZANTASYON DIKSYONÈ ESPANYÒL-KREYÒL

Diksyonè, osi ansyen ke envansyon enprimri, se yon liv ki nesesè, li pèmèt nou rezoud dout epi jwenn sinifikasyon. Ekriven G. García Márquez te di: *«Pa gen anyen ki pi itil ak nòb pase diksyonè pou timoun yo jwe depi nan senk an. Epi tou, ak chans, pou bon ekriven yo kapab itilize jiska yon santèn ane».*

Anplis de sa, yo se liv ki fasinan paske yo louvri pou nou, pòt pou yon mond enfini nan sa ki gen relasyon ak mo yo, pou nou jwe ak yo, rele yo, tradui yo nan lòt lang epi konprann yo.

Yo kwè ke premye tèks nan tip sa yo te parèt nan Mezopotami nan lane 2300 anvan Kris. Aprè sa yo vin ap parèt nan Lagrès klasik ak nan Mwayennaj. An jeneral, yo te bileng e yo te kreye ak menm objektif ke jodi a nou prezante edisyon Espanyòl- Kreyòl saa, ki vle di, pou nou kominike.

Diksyonè bileng ke w genyen nan men w la ap ba w posiblite pou w konprann kilti de peyi ki jodi a, plis ke jamè, dwe konprann epi anbrase youn ak lòt.

Alicia Salinas Álvarez  
2021



# DICCIONARIO

Español-Kreyòl

# DIKSYONÈ

Español-Kreyòl



# A

- acostarse.** *v.* **kouche.**
- actual.** *adj.* **aktyèl, kounyè a.**
- actualidad.** *f.* **aktyalite, prezan.**
- actualmente.** *adv.* **aktyèlman.**
- acuario.** *m. et adj.* **akwaryòm.**
- acueducto.** *m.* **akdik, kanal.**
- además.** *adv.* **anplis.**
- adicto, ta.** *adj.* **depandan, adikte.**
- adiós.** *interj.* **orewwa.**
- adivinar.** *v.* **devine.**
- adjetivo.** *m.* **adjektif.**
- adolescente.** *adj.* **adolesan.**
- aeróbico.** *m.* **aewobik, fè jimnastik.**
- afectar.** *v.* **afekte.**
- afición.** *f.* **lwazi, plezi.**
- afirmación.** *f.* **afimasyon.**
- afirmar.** *v.* **afime.**
- África.** *f.* **Afrik.**
- africano, na.** *adj.* **afriken.**
- afueras.** *f. pl.* **ozalantou, katye.**
- agencia de viajes.** *f.* **ajans vwayaj.**
- agenda.** *f.* **ajennda, jounal pèsonèl.**

agente. *m. et f.* ajan.

agente de seguros. *m. et f.* ajan asirans.

agosto. *m.* dawou.

agricultura. *f.* agrikilti.

agua. *f.* dlo.

aguantar. *v.* sipòte, kenbe fèm.

ahora. *adv.* kounye a.

aire. *m.* lè, van.

aire acondicionado. *m.* èkondisyone.

ajedrez. *m.* echèk.

al fondo. *adv.* anba a, ofon, nan dènyè limit la.

al menos. *conj.* omwen.

ala. *f.* zèl.

alegre. *adj.* kontan.

alejado, da. *adj.* elwanye.

alemán, na. *m. et f.; adj.* alman.

Alemania. *f.* Almay.

alérgico, ca. *adj.* alèjik.

alfarería. *f.* potri.

algo. *pron.* yon bagay.

alguien. *pron.* yon moun.

algún, alguno, na. *adj.* kèk.

alimento. *m.* manje, nouriti.

allá. *adv.* laba.

alma. *f.* nanm.

alojamiento. *m.* kay, lojman.

alojarse. *v.* ret viv, pase nwit.

alto, ta. *adj.* wo.

altura. *f.* wotè.

alumno, na. *m. et f.* elèv.

amar. *v.* renmen.

amarillo, lla. *m. et f.; adj.* jòn

Amazonia. *f.* Amazoni.

ambiental. *adj.* anviwònman.

ambiente. *m.* anviwònman.

amenaza. *f.* menas.

América Central. *f.* Amerik Santral.

América Latina. *f.* Amerik Latin

americano, na. *adj.* ameriken.

amigo, ga. *adj.* zanmi.

analfabeto, ta. *adj.* analfabèt.

anchura. *f.* lajè.

andar. *v.* mache.

animación. *f.* animasyon.

animador, ra. *m. et f.; adj.* animatè, animatris.

animal. *m.* animal.

aniversario. *m.* anivèsè.

anotar. *v.* make, note.

**ansia.** *f.* angwas

**Antártica.** *f.* Antatik.

**ante.** *prep.* devan.

**antena.** *f.* antèn.

**anteojos.** *f. pl.* linèt.

**anteojos de sol.** *f. pl.* linèt pou solèy.

**antepasado.** *m.* zansèt.

**anterior.** *adj.* anvan an.

**antes.** *adv.* anvan.

**antiguo, gua.** *adj.* ansyen.

**antipático, ca.** *adj.* antipatik, li pa emab.

**anual.** *adj.* chak ane.

**anunciar.** *v.* anonse.

**anuncio.** *m.* anons, piblisite.

**añadir.** *v.* ajoute.

**año.** *m.* ane.

**añoranza.** *f.* nostalji.

**apagar.** *v.* fèmen, etenn.

**aparecer.** *v.* sanble, parèt.

**aparecido, da.** *part.* parèt.

**apartado.** *m.* separe, paragraf.

**apartamento.** *m.* apatman.

**apasionado, da.** *adj.* pasyone.

**apellido.** *m.* siyati.

**aprender.** *v.* aprann.

**aprobado, da.** *adj.* apwouve, reyisi.

**aproximadamente.** *adv.* apeprè.

**aquí.** *adv.* isit, isit la.

**árabe.** *m. et f.; adj.* arab.

**Arabia Saudí.** *f.* Arabi Saoudit.

**archipiélago.** *m.* achipèl.

**arena.** *f.* sab.

**Argelia.** *f.* Aljeri.

**Argentina.** *f.* Ajantin.

**argentino, na.** *adj.* ajanten, ajantin.

**aries.** *m. et f.; adj.* belye.

**armario.** *m.* amwa, klozèt.

**armonía.** *f.* amoni.

**aros.** *m. pl.* zanno.

**arreglar.** *v.* ranje.

**arriba.** *adv.* anwo, anlè.

**arroba.** *f.* a komèsyal.

**arroz.** *m.* diri.

**artesanía.** *f.* atizana.

**artículo.** *m.* atik.

**artista.** *m. et f.* atis.

**asamblea.** *f.* asanble.

**así.** *adv. et adj.* konsa.